

of each country for that year may be modified by the Governor in Council to allow into Canada such additional quantities and categories of beef not exceeding thirty per cent of that annual quota as the Minister, after consultation with consumer and beef producer organizations, determines.

de catégories, le contingent annuel de chaque pays, pour cette année, peut être modifié par le gouverneur en conseil pour permettre l'importation au Canada des quantités et catégories supplémentaires de bœuf, ne dépassant pas trente pour cent dudit contingent annuel, que le Ministre fixe après avoir consulté les organismes représentant des consommateurs et ceux représentant des producteurs de bœuf.

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations

Règlements

9. The Governor in Council may make regulations

9. Le gouverneur en conseil peut établir des règlements

(a) prescribing the manner in which an application for a permit may be made and specifying the information to be provided therewith;

a) prescrivant de quelle façon peut être faite une demande de licence et spécifiant les renseignements à y joindre;

(b) specifying the nature of the terms and conditions that may be imposed with respect to any permit;

b) spécifiant la nature des conditions qui peuvent être imposées en ce qui concerne une licence;

(c) requiring the holder of a permit to provide information of a prescribed nature to the Minister, prescribing the nature of the information to be provided and specifying the manner in which and the time within which any such information shall be provided;

c) exigeant que le détenteur d'une licence fournisse au Ministre des renseignements dont la nature est prescrite, prescrivant la nature des renseignements à fournir et spécifiant de quelle façon et dans quel délai ils doivent être fournis;

(d) for the purpose of determining who may obtain a permit and for the purpose of determining the quantities and categories of beef that may be imported under the authority of a permit;

d) visant à déterminer qui peut obtenir une licence et quelles sont les quantités et catégories de bœuf qu'une licence permet d'importer;

(e) establishing a signal price per pound for any category or group of categories of beef; and

e) fixant le prix critique de la livre d'une catégorie ou d'un groupe de catégories de bœuf;

(f) exempting any person or class of persons from any provision of this Act where the Governor in Council is satisfied that such exemption would facilitate or encourage the improvement of beef herd quality in Canada.

f) exemptant une personne ou catégorie de personnes de l'application d'une disposition de la présente loi lorsque le gouverneur en conseil est convaincu que cette exemption faciliterait ou encouragerait l'amélioration de la qualité du cheptel bovin au Canada.

OFFENCE

INFRACTION

Offence and punishment

Infraction et peine

10. (1) Every person who contravenes any provision of this Act or the regulations or any term or condition specified on his permit, is guilty of an offence and,

10. (1) Toute personne qui contrevient à la présente loi, aux règlements ou à une condition spécifiée par sa licence est coupable d'une infraction et,

(a) if an individual, is liable

a) s'il s'agit d'une personne physique, encourt,